

# Rev. Emil Pallioppi

Autor(en): **Vital, A. / Pallioppi, Emil**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **35 (1921)**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-194720>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## REV. EMIL PALLIOPPI.



A Fetan, in occasiun della sinoda del 1918 as chattettan darcheu üna vouta reunits quatter vegls amis, chi avaivan passentà insembel ils ans del ginnasi alla scóula chantunala a Coira e chi avaivan eir frequentà per part in comuniun l'università da Zürich, ma chi davo, durante ils ans da vita pratica, avettan be rarmaing occasiun, da's vair e da rinfras-char las regordanzas da quels bels temps da scoula. A Fetan lura quaista occasiun as preschentet, e nus profitettan da quella richamaing. Uras cullas uras passettan via in dalettaivla conversaziun. Laschand passar in revista da tuotta sort reminiscenzas: episodas serainas e dalettaivlas, umoristicas e comicas, ma eir serias e commoventas, ans giodaivan ed allegraivan da podair sdasdar in nosša memoria davo passa quaranta ans il temp da nosša giuventüna — tuots quatter frischs e sans e „sü da cho“.

Pac plü co ün an davo ans chattettans darcheu insembel, quaista vouta a Schlarigna. Ma ün da nosša compagnia, Rev. Emil Pallioppi, eira — in bara, e nus oters eiran gnüts, contristats ed abattüts, a'l dar l'ultim accompagnaint. Sic transit . . .

\* \* \*

Emil Pallioppi naschit als 16 October 1854 a Schlarigna, sco figl da Landamma Zaccaria Pallioppi e da Mengia Ursina nada Vicedomini. Là passentet el eir sia infanzia, fin cha el, absolta la scoula primara, intret nel ginnasi della scoula chantunala, ingiocha el, ün scolar diligiaint ed intelligiaint, percorrit las classas regularmaing.

L'ami Emil possedaiva fingià quella vouta las qualitats da character, ch'el mantgnet e sviluppet durante tuot sia vita. Modest e quiet, amiaivel e serviziaivel, eira el istess adüna dispost ad ün

bun spass in compagnia dalettaivla ed onesta, pero inimi da tuot que chi ais grob e nosch e fos. Uschea as musset el in tuot sias relaziuns culs amis ed in special nel sain della Zofingia, ingio ch'el füt ün instancabel e bainviss camerad. Lavuraint conscienzius, fidel e serius in tuot que ch'el pigliaiva per mans, as manifestaiva pro el fingià in quels ans da plü o main giuvenila inesperienza e noncuranza il sentimaint, cha l'uman haja eir dovairs ed impostüt il dovair d'impuonder sias forzas degnamaing e d'esser responbel per sias acziuns visavi a sai stess, ils seis e la società. Ün dels plü dolorus e serius evenimaints nella vita da nos ami averà contribui bainquant a sviluppar quaiست trat prominent da seis caracter: la mort prematura da seis bap. Als 3 Mai 1873 Landamma Zaccaria Pallioppi avaiva stovü succomber ad üna maligna feivra gastrica, nell'età da be 53 ans. Il figl, accurrü sül prüm clam al let del amalà, l'avaiva surlevgià nel ultim combat cull'impromischiun, da volair el manar a fin il grand proget del *dizionari romantsch*, l'ouvra alla quala il moribund ävaiva sacrificchà üna granda part da sia vita, sainza la podair manar ad üna buna fiñ.

Che müdada pel giuvnot, chi frequentaiva quella vouta la quarta classa del ginnasi, nel cuors d'ün pèr dis! Fin uossa avaiva eir el podü laschar ils pissers della vita a seis genituors ed in particular a seis bap. Tuot all'inaspettada e tenor calcul uman bler massa bod, as vezzet el dandettamaing na be privà dalla plü solida pozza da sia vita, ma ultra da quai chargià d'üna impromischiun, chi fa tuotta onur a sia amur e veneraziun infantila, ma chi l'adössa üna responsabilità stramentusa. Co ch'el as disimpegnet da sia impromischiun, vezzeran plü tard.

\* \* \*

Cul attestat da maturità in tas-cha banduna Pallioppi la chapitala grischuna, per ir a Zürich e plü tard a Berlin a stüdgjar la teologia. Finitis chi fütan eir quaiست stüdis cun exemplara assiduità, as preschainta nos student l'an 1881 alla sinoda da Seewis-Partens e fa eir là seis examens con bun success. Subit davo il chattains sco *minister verbi divini* da Lavin e Guarda, ed al istess temp proveda el eir a Susch. Davo duos ans e mez banduna el l'Engiadina bassa, per seguirar alla clamada da Puntraschigna. Là intret el l'an 1883 in principi da November, apaina returnà dal viadi da nozzas. El s'avaiva compagnà con Giunfra Giosefina

Caratsch, la figlia da nos poet Simon Caratsch da S-chanf, culla quala el vivet in fortünada lai fin a sia mort. Nels dudesch ans da seis ministeri a Puntraschigna dedichet e! tuot il temp liber all'elaboraziun della part romantsch-tudais-cha del dizionari, chi comparit nels ans 1893 fin 1895.

Que füttan ans da stentusa lavur! In mia scizza biografica da Landamma Zaccaria Pallioppi<sup>1</sup> chatta il benevol lectur:

a) che cha la part romantsch-tudais-cha del dizionari da Pallioppi avess contgnü, sch'el füss gnü publichà da Landamma Z. Pallioppi stess o confuorm a sia idea.

b) in che maniera ed in che fuorma ch'el gnit publichà dal figl E. Pallioppi, comparand ün cul oter il dizionari progettà dal bap e quel publichà dal figl.

c) che part vi dell'ouvra chi's qualificha sco lavur del bap e che part sco lavur del figl.

Scha nus relevain da quellas explicaziuns, cha sco lavur del figl as qualifichan circa  $\frac{1}{3}$  da tuots ils plets, ün ampel numer da frusas e proverbis, tuots ils exaimpels tuts our dalla literatura romantscha e finalmaing l'intera disposiziun ed organisaziun alfabetica dell'ouvra, con tuot la controlla della stampa, schi ingün non vöglierà contestar, que ch'eu dschet süsura: cha 'ls ans da Puntraschigna füttan per nos ami Emil ans da stentusa lavur. El resentiva eir svess, cha que gess sur sias forzas, a volair continuar amo plü lönch in quaist möd. Perque renunziet el alla prevenda da Puntraschigna ed as retret cun sia famiglia in sia chasa paterna a Schlarigna.

\*                      \*

Sia intenziun eira, da 's dedichar tuottafat all'elaboraziun della seguonda part del dizionari, dimena della part tudais-ch-romantscha, e quai in basa d'ün program tuot different e bler plü extais co quel da seis bap. Il proget del bap per la part tudais-ch-romantscha eira ün simpel vocabulari, sainza decleranzas, sainza fraseologia, sainza citats folcloristics e literarics; il figl percunter s'avaiva resolt, da mantgnair eir per quaista seguonda part del dizionari precis la medemna disposiziun ed organisaziun sco pella prüma part.

Que eira üna lavur, ch'el stovaiva far tuot svess e ch'el volaiva far plü spert possibel, per accomplir l'impromischiun fatta a

<sup>1</sup> Annalas XV, pag. 1 fin 49, specialmaing pag. 29 fin 47.

seis bap. Nus chapin dalander, ch'el as volaiva deliberar da tuots ils oters impegn e consacrar seis temp e sias forzas exclusivmaing a quaista lavur.

Ma davo cuort temp d'occupaziun indisturbada, aderind al giavüsch del colloqui d'Engiadin'ota e della comunità da Segl, surpigliet el il prüm la provisiun e plü tard directamaing la prevenda da quaist comün, bainschi culla condiziun, da podair mantgnair seis domicil a Schlarigna. Nonobstante quaist nouv impegn, continuet el cun instancabla energia la lavur vi del dizionari e la manet a bun port l'an 1902. In ün tom da 986 paginas as preschainta qua il früt da diligenza, stüdi ed infatigabla fadia da set ans, ün cudesch, chi ha tenor l'autur svesa da servir plü als bsögns prattics co scientifics della populaziun romantscha e chi accomplescha complettamaing quaist seis scopo.

L'an 1905 renunziet Pallioppi alla prevenda da Segl, darcheu nel intent, da 's s-chargiar ün pa d'üna occupaziun massa strapatschusa e da reservar sias forzas ad üna nouva lavur literaria: als stüdis per üna seguonda ediziun della part romantsch-tudaischa del dizionari. Ma darcheu non podet el realisar seis progets. L'an 1907 gnit el tshernü sco minister da Punt-Chamuas-ch e Madulain ed acceptet la clamada, renunziand lura per forza al proget della seguonda ediziun del dizionari. In seis nouv ministeri lavuret el fidelmaing fin a sia mort, dimena quasi dudesch ans. Sia mort, chi seguit als 10 Avuost 1919 in conseguenza d'üna noscha malattia del cour, füt per seis amis üna dolorosa surpraisa. Que ais bain vaira, ch'el eira da costituziun plüchöntscha delicata. La stainta e fadia durante ils ans da preparaziun e redacziun del dizionari averà eir rusignà vi da sias forzas e consümà quellas, sainza cha que vegna güsta ad apparair subit. Ma tuottüna as podaiva calcular e's speraiva, cha el, chi manaiva üna vita ourdvar sobria e moderada, possa giodair ils früts da sia actività amo bainquants ans. Ma eir sch'el posa uossa nel quaid sunteri da San Gian, schi *viva* el inavant nella recognoschainta memoria da tuot il pövel romantsch e nell'affecziun da sia famiglia e da tuots seis numerus e fidels amis.

Nus avain compagnà a nos ami Emil Pallioppi dalla chüna fin alla fossa. E 'ns restess amo con duos plets da trar la somma da sia vita. Ma eu 'm vögl restrendscher ad ün sulet punct. Eu non vögl dir inguotta da que ch'el füt per sia famiglia sco premurus ed affectuus marid e bap; neir bricha da sia operusità in sia vocaziun, nels circa trentases ans da seis ministeri. Que chi 'ns importa quia, nellas Annalas, ais essenzialmaing sia *lavor per nossa lingua materna*. Be in quai merit agiundscherà eu alch observanzas allas datas cronologicas citadas.

Fingia bleras voutas m'ais passà l'impissamaint tras il tschervè, cha que saja tuottüna üna chosa singulara, quasi müravgliusa, cha güsta nos Emil ans regalet il *dizionari romantsch*. Eir'el forsa predestinà a quai lavur tras seis stüdis? Dafatta bricha! El stüdiget a meis savair be la teologia; el nun s'occupet, ch'eu sapcha, inguotta o in ogni cas fich pac da stüdis filologics, chi parrassan tuottüna la fundamainta indispensabla per l'ediziun da dizionaris. O avaiva el in seis cour la paschiun ed arsantüm da seis bap, chi — bandunand quasi dal tuot la giurisprudenza, ch'el avaiva stüdigia allas universitats — comanzet pac davo turnà in patria a stüdigiar linguas e linguas, üna davo l'otra, per metter tuot sia scienza e sias cognoschentschas, seis temp e sias fadias nel servezzan da nossa favella materna? Eu non crai; eu non sa novas da qualchosa simil. Ma schi co vain el a's occupar dal dizionari romantsch? Eu retegn, be per satisfar al giavüsch da seis bap e per mantgnair il pled, ch'el l'avaiva dat sül let da mort.

Nun ais que, per quant nöbla ed ideala ch'ella saja, ün'acziun, chi fa instupir? Cur cha Pallioppi fet quell'impromischiun, eira el, sco cha nus savain, amo massa giuven, per savair ponderar e mastïrar e güdichar la portada da seis pled. Co s'avess el podü far ün'idea, quanta lavur cha que custess, ed impostüt, scha el füss in cas, da la far in möd contentaivel e correspondent all'aspettativa da seis bap? Ma el, am para, nun s'imbarazzet da simlas riflessiuns. El avaiva dat seis pled, e que bastaiva. Apaina ch'el füt in üna posiziun regulara ed in üna piazza, chi nun pigliaiva in requisiziun tuot seis temp e tuot sias forzas, pigliet el nanpro il material recolt e per buna part preparà ed elaborà da seis bap e's mettet paziaintamaing vi da *sia* part della lavur, dedichand a quella fidelmaing tuot il temp da libertà, con-

tinuand, sainza gnir stangel e sainza as stramentar, dis e dis, ans ed ans, dudesch ans alla lunga, fin ch'el avet sün maisa ün clap cudesch, contgnant la part romantsch-tudais-cha del dizionari. E cur.ch'el füt arrivà tant inavant, comanzet el davo üna cuorta posa cull'istessa perseveranza a componer la part tudais-ch-romantscha del dizionari, sacrificand oters set ans a quaista incombenza e nun dand loc, fin ch'ella non füt accomplida.

E co s'ha Pallioppi disimpegnà da sia impromischiun? Co ais reuschida sia lavur?

Per quai chi concerna la *prüma* part, poss eu be confirmar que ch'eu dschet avant vainch ans, nempe cha'l dizionari progettà da Zaccaria Pallioppi füss stat „ün'eminente lavur scientifica, il resultat da stüdis filologics profuonds, ma cha'l dizionari nella fuorma preschainta correspuonda plü bain allas esigenzas praticas da nus romantschs, sainza perder sia valur scientifica... Üna combinaziun plü fortunada dellas esigenzas scientificas e dels bsögns pratics non s'avess podü chattar.“<sup>1</sup> Eir dalla *segunda* part vala il medem. Eu m'inserv da tuots duos toms bod mincha di e poss dimena discuorrer sün fundamaint d'üna lunga experienza. Vieplü am persuad eu, cha las definiziuns sun precisas, exactas e quasi saimper complettas, las indicaziuns sintatticas e stilisticas adüna correctas e güstas. Eir scha, rarmaing pero, as tschercha qualche pled invan, sun ils dizionaris da Pallioppi amis indispensabels per minchün, chi's voul instruir nel romantsch e'l voul scriver correctamaing. Els sun amo da plü co quai: els sun la peidra da chantun per sustgnair e mantgnair l'edifizi da nossa favella materna; els sun la plü ferma pozza, cha nus possedain cunter las possanzas, chi la vöglian desdrüer, d'üna vart l'infiltraziun d'elemaints tudais-chs in nos pajais ed in nossa lingua e dall'otra vart l'indolenza e comodaivlezza imperdunabla da blers da nossa gliעד.

L'ulteriura actività da Pallioppi in favur da nossa lingua nun ais da paragurar cull'ediziun del dizionari, ma eu füss malrecognoschaint, sch'eu non menzioness quia sia lavur sco member della comischiun dels cudeschs da scoula per l'Engiadin'ota dal 1896 fin al 1901. Vide eir alch detagls in mias Controversas ladinass.<sup>2</sup> Pallioppi as dedichet eir a quaista incombenza spinusa e lungurusa con sia solita conscienziusità ed exactezza. In bleras questiuns

<sup>1</sup> Annalas XV, pag. 47.

<sup>2</sup> Annalas XXXIII, pag. 22..

ortograficas, lexicologicas e sintatticas profitettan la comischiun e'ls redactuors da seis prudaint e bainponderà parair.

Finalmaing sun amo da trar in immaint ils numerus artichels da Pallioppi nels periodics ladins. In quaist merit nun poss eu gnir cun indicaziuns exactas. Probabelmaing collaboret nos ami fingià nel Engiadinais, publichà dal 1875 al 1882 dal redactur Adv. E. Manzinoja a Puntraschigna, e tschert aise, ch'el furnit almain dal 1883 davent fin a sia mort ün grand numer d'artichels al Fögl d'Engiadina. Na ch'el avess fat udir sovent seis pled in questions importantas e da portada plü vasta; el preferescha bler anzi da metter sia penna nel servezzan da chosas ed evenimaints plü intims, d'interess local engiadinais. Seis stil ais adüna cler e simpel, plain cordialità, condi con umor e finezza da spiert delicata. Seis artichels nel Fögl sun üna testimonianza preziusa da seis bun cour, chi s'allegra con quels chi s'allegran e crida culs conturblats e contristats. Quia as manifesta la forza da seis *scntimaint*, intant cha nus nella granda ouvra da sia vïta admirain la forza da sia *voluntà*: seis curaschus optimissem, sia energia da fier, sia diligenza disciplinada sün tuot la lingia e sia perseveranza our d'ingual.

Char ami, reposa in pasch nell'amur e nella veneraziun da tuots quels, chi san apprezzar tia lavur e tia valur per nossa favella romantscha.

A. Vital.